

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٤

قسم اللغة العربية		١	
ترجمة	لغة	أدب	
	<p>هدف الامتحان: أيضًا قياس معرفة الباحث في مجال الدراسات اللغوية، لكن يُراعى عند التقييم أن تكون إجابة المتقدم للدكتوراه أعمق وأكثر دقة وشمولاً من إجابة المتقدم للدبلوم.</p> <p>موضوعات الامتحان:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- جهود اللغويين العرب التراثية (مثل: الخليل - سيبويه - ابن جني - ابن فارس...) وامتدادها في المشروعات اللغوية للغويين العرب المحدثين (مثل: أحمد مختار عمر - تمام حسان - كمال بشر...).</li> <li>- اللغويون الغربيون ونظرياتهم الحديثة (مثل: تشومسكي - فيرث - هالداي - توين فاندايك...).</li> <li>- يقيس الامتحان الشفوي مقدار تمكن الباحث من تخصصه الدقيق في الما جستير (مثل: فروع اللغويات التطبيقية كاللغويات الحاسوبية وتعليم العربية للناطقين بغيرها - التداولية وتحليل الخطاب - الدراسات المقارنة والتقابلية - الصوتيات...).</li> <li>- مراجع مقترحة: مراجع مرحلة الدبلوم، ويضاف إليها:</li> <li>- آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر: محمود نحلة.</li> <li>- تبسيط التداولية: بهاء الدين مزيد.</li> <li>- تحليل الخطاب: جيليان براون وجورج يول.</li> <li>- استراتيجيات الخطاب: عبد الهادي بن ظافر الشهري.</li> <li>- علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية: عبده الراجحي.</li> <li>- مدخل إلى اللسانيات الحاسوبية عبد الله بن يحيى.</li> <li>- مناهج البحث في اللغة: تمام حسان.</li> <li>- النص والخطاب والاتصال: محمد العبد .</li> </ul>	<p>مطلوب من الطالب مطالعة الموضوعات الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- من مصطلحات الشعر: لزوم ما لا يلزم - المسرح الشعري.</li> <li>- من مصطلحات السرد: السيرة - رواية المكان.</li> <li>- مفاهيم نقدية: الشعرية - العلامة - البنيوية التكوينية.</li> <li>- البلاغة: البديع: بنية التقابل في تحليل النصوص - نظرية النظم.</li> <li>- الأدب المقارن: الاستشراق واستقبال الشعر العربي.</li> <li>- الدراسات البيئية: الأدب والفنون الجميلة - السرد والسينما: أسلوب السرد السينمائي.</li> <li>- أعلام: رضوى عاشور - إبراهيم عبد المجيد.</li> <li>- تحليل نص أدبي من خلال منهج نقدي: اجتماعي - سيميائي - أسلوب - علم السرد.</li> <li>- مراجع مقترحة:</li> <li>- أساليب السرد في الرواية العربية: صلاح فضل.</li> <li>- الاستشراق والثقافة العربية: مؤتمر قسم اللغة العربية ٢٠١٦ - تحرير د. ماجد الصعيدي.</li> <li>- بناء الأسلوب في شعر الحدائث: التكوين البديعي: محمد عبد المطلب.</li> <li>- التشاجر والانشطار في السيميولوجيا التطبيقية: عاطف بهجات.</li> <li>- قراءات نقدية: سيد محمد وعبد المعطي صالح.</li> <li>- المصطلحات الأدبية الحديثة: محمد عناني.</li> <li>- مناهج النقد المعاصر: صلاح فضل.</li> <li>- الموسوعات العامة والمتخصصة.</li> </ul>	شعبة ناطقين

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٤

<p>الموضوعات اللغوية: - مستويات التحليل اللغوي. - النظريات اللسانية الحديثة. - دور علماء اللغة القدامى في درس اللغوي (الخليل بن أحمد - ابن جني). - مراجع مقترحة: - أسس علم اللغة: ماريو باي، ترجمة: محمود فهمي حجازي. - اتجاهات البحث اللساني: ميلكا إفينش، ترجمة: سعد مصلوح ووفاء كامل. - الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري: محمود حمدي زقزوق. - الاستشراق والتاريخ الإسلامي: فاروق عمر فوزي. - معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب: مجدي وهبه وكامل المهندس. - تاريخ الأدب العربي: شوقي ضيف.</p>	<p>الهدف من الامتحان: قياس معرفة الطالب الأدبية واللغوية وفي الثقافة الإسلامية. موضوعات الامتحان: ١. الموضوعات الأدبية: - قصيدة النثر. - الرواية العالمية وألف ليلة وليلة. - الاستشراق والأدب العربي. - الدراسات الاستشراقية في الثقافة الإسلامية. مراجع مقترحة: - أسس علم اللغة: ماريو باي، ترجمة: محمود فهمي حجازي. - اتجاهات البحث اللساني: ميلكا إفينش، ترجمة: سعد مصلوح ووفاء كامل. - الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري: محمود حمدي زقزوق. - الاستشراق والتاريخ الإسلامي: فاروق عمر فوزي. - معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب: مجدي وهبه وكامل المهندس. - تاريخ الأدب العربي: شوقي ضيف.</p>	<p>غير ناطقين</p>
	<p>في مجال رسالة الماجستير</p>	<p>في مجال رسالة الماجستير</p>

قسم اللغة الإنجليزية			٢
ترجمة	لغة	أدب	
<p>الدراسات الثقافية في الترجمة الدراسات اللغوية في الترجمة دراسات في الترجمة الفورية والتتبعية 1- Culture- related Translation Studies: الدراسات الثقافية في الترجمة (Cross-Cultural Communication and Mediation via Translation: Translation and Re-narration - Subtitling - Sociological Approaches to Translation) 2- Linguistic- Oriented</p>	<p>of linguistics Phd reading list Functional Grammar Suggested Book Halliday, M.A.K. &amp; Christian M.I.M. Matthiessen. 2014. <i>Halliday's Introduction to Functional Grammar</i>, 4th ed. London: Routledge. Chapters to read: Chapter 1: The architecture of language Chapter 2: Towards a functional grammar Chapter 3 Clause as message Chapter 4 Clause as exchange Chapter 5 Clause as representation Chapter 6: Below the clause: groups and phrases Chapter 7: Above the clause: the</p>	<p>نقد الثقافي ما بعد النظرية السردية عبر الأجناس الأدبية</p>	

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٤

<p>Translation          Studies: الدراسات اللغوية في الترجمة          Textual and Contextual Equivalence: Parameters of textuality and ST -TT (Source Text-Target Text) Contrastive Analysis:          Relevant Branches of Study: Socio-linguistic, pragmatic, cognitive approaches to Translation , corpus-based translation          3- Simultaneous and Consecutive Interpreting Studies: دراسات في الترجمة الفورية والتتبعية (Cognitive approaches to Simultaneous Interpreting - Simultaneous Interpreting Paradigms and Models –Input Processes and Output Strategies)</p>	<p>clause complex          Chapter 8: Group and phrase complexes          Chapter 10: Beyond the clause: metaphorical modes of expression          Critical Discourse Analysis ( Teun A. van Dijk's site/ discourses .org/)          Topics          1. Discourse and power          2. Discourse and ideology          3. Discourse and social problems (Gender inequality &amp; Racism)</p> <p>Suggested readings: ( Teun A. van Dijk's site/ discourses .org/)          Van Dijk, Teun, ( 1993). Analyzing racism through discourse analysis In: J. Stanfield &amp; R. Dennis (Eds.), Race and ethnicity in Research Methods . (pp. 92-134). Newbury Park, CA: Sage.          -----,(1985).Principles of critical discourse analysis .The expression of ethnic situation models in prejudiced stories. 1983.In: J.P. Forgas, (Ed.) Language and social situations , 61-79. New York: Springer.          -----,(1995).Aims of critical discourse analysis. Japanese Discourse , 1 (1), 17-28.          ----- ,(1995).Discourse analysis as ideology analysis. In C. Schäffner &amp; A. Wenden (Eds.), Language and Peace . (pp. 17-33). Aldershot: Dartmouth Publishing.          -----,( 2000).Discourse, ideology and context. Paper for the 7th International Conference of Pragmatics. Budapest.          -----,(2011).Discourse and ideology.In Teun A. van Dijk (Ed.), Discourse Studies. Second edition. (pp. 379-407). London: Sage.          Pragmatics</p> <p>Topics</p> <p>1-Speech acts</p>		
---	---	--	--

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٤

	<p>2-Presupposition</p> <p>3- Gricean theory &amp; neo-Gricean theory</p> <p>4- Implicature</p> <p>5- Deixis-</p> <p>Huang, y.(2007).Pragmatics.Oxford University Press,New York</p> <p>Chapman,S.(2011).Pragmatics.Palgrave Macmillan,England</p> <p>Cutting,J.(2<sup>nd</sup> ed.)(2008).Pragmatics and Discourse. Routledge : New York</p> <p>D'hondt,S.,Ostman,J.O&amp; Verschueren,J.(Eds.)(2009).The Pragmatics of Interaction. John Benjamins Publishing Company ,Amsterdam</p>		
كل الموضوعات السابقه فيما عدا ما تم اختبار الطالب فيه في الامتحان التحريري			شفهي

قسم اللغة الفرنسية			٣
ترجمة	لغة	أدب	
<p>Les rôles de la traduction (communication interculturelle, médiation humaine, outil politique, localisation)</p> <p>2-Le concept de la fidélité en traduction</p> <p>3-Les différentes théories de la traduction (théories interprétatives, théories linguistiques et théorie du Skopos</p>	<p>دراسات بلاغية لغويات تداولية تحليل الخطاب الاعلامي</p>	<p>الأدب الفرنسي والفرانكفوني:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- أدب الشهادة أو السيرة الذاتية</li> <li>- أدب الرحلات</li> <li>- دراسات الحجاج أو التناسخ</li> <li>- الدراسات الاجتماعية السياسية أو عبر الثقافية</li> <li>- الدراسات متعددة التخصصات</li> </ul>	
<p>شفهي: مناقشة الطالب لتقييم قدرته فهم الموضوعات السابقة ومدى استفادته من المراجع</p>	<p>شفهي: تحليل كتاب حديث عن الاستشراق أو التواصل غير اللفظي</p>	<p>شفهي: القراءة النشطة في المراجع لمعرفة أحدث الدراسات في المجال المطلوب من القائمة السابقة</p>	شفهي

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٤

قسم اللغة الإيطالية			٤
ترجمة	لغة	أدب	
ترجمة وتحقيق النصوص الترجمة والتعدد الثقافي	1.Che cos'è la semantica 2.Tipi di significato -Casadei, Federica (2003) Lessico e semantica, Roma,Carocci	ادب المهجر في إيطاليا قضايا ادب الطفل الحدائث والأخلاق في الأدب	
الموضوعات ذاتها	السياق والدلالة	الاتجاهات الحديثة في النقد الأدبي	شفهية

قسم اللغة الإسبانية			٥
ترجمة	لغة	أدب	
- Traducción del español al árabe y viceversa - Estudios de traducción	- Estilística - Semántica - Lingüística aplicada - Lexicografía	- La novela histórica moderna en España - La novela policial latinoamericana - La literatura digital - El teatro español actual: tendencias principales - La poesía española actual: tendencias principales	
- الموضوعات السابقة	- المناهج الحديثة في علوم اللغة	- التيارات الأدبية ومناهج النقد الأدبي	شفهية

قسم اللغة الألمانية			٦
ترجمة	لغة	أدب	
١. مراحل تطور علم الترجمة واتجاهاته Translatologie: Entstehung, Entwicklung und Tendenzen ٢. نظريات علم الترجمة (المدخل الوظيفي، نظرية المنظور، نظرية التكافؤ...) (Funktionaler translationstheoretisch er Ansatz, Skopostheorie/ Äquivalenztheorie...) ٣. استراتيجيات التعويض في الترجمة عند "شتولتسي" Kompensatorische Übersetzungsstrategie n nach Stolze ٤. ترجمة من العربية واليها (سياسي/اقتصادي من الاحداث الجارية)	علم لغة النص علم اللغة الاجتماعي علم اللغة النفسي التداولية	نظريه النقد الأدبي نظريه الأجناس الأدبييه تاريخ الأدب الألماني(ق ١٩،ق ٢٠)	

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٤

<p>Hin- und Herübersetzung Arabisch-Deutsch (aktuelle Texte aus Politik und Wirtschaft) مراجع مقترحة</p> <p>1. Peter Sandrini (2011): Translationswissenschaft. : <a href="https://www.researchgate.net/publication/258106663">https://www.researchgate.net/publication/258106663</a></p> <p>2. Radegundis Stolze(2013): Fachübersetzen. Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. Berlin: Frank&amp;Timme.</p> <p>3. Ulrich Kautz (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzers und Dolmetschens. München: Iudicium.</p>			شفهي
في مجال رسالة الماجستير			

قسم اللغة الصينية			٨
ترجمة	لغة	أدب	
مشكلات الترجمة بأنواعها معايير قياس جودة الترجمة منهجيات نقد الترجمة وتدريب المترجمين	المفردات في اللغة الصينية دراسات معجمية المستويات الثلاثة (النحو - الدلالة - البيولوجيا)	دراسات المسرح الصيني (نشأته وتاريخه)	
نظريات الترجمة	اللغة والثقافة	التيارات الأدبية وتطورات العولمة	شفهي

قسم اللغة الفارسي			٩
ترجمة	لغة	أدب	
منهجية الترجمة ترجمة الوسائط المرئية تعدد الترجمات	دراسات في السيميائية التحليل اللغوي للنصوص الأدبية دراسات في البلاغة الفارسية	الشعر الفارسي الحديث دراسات نقدية في ادب الطفل التيارات الأدبية	
منهجية الترجمة	دراسات في السيميائية	دراسات نقدية في ادب الطفل	شفهي

قسم اللغة التركية			١٠
-------------------	--	--	----

قوائم موضوعات امتحانات تأهيلي دكتوراه ٢٠٢٤

ترجمة	لغة	أدب	
دراسات نقدية في الترجمة ترجمة من /الي العربية سياحية/ أدبية اساليب حديثة في الترجمة نقد الترجمة	فقه اللغة دراسات لغوية متقدمة التحليل اللغوي للنصوص	الشعر التركي الحديث دراسات نقدية في ادب الطفل نظريات الاجناس الادبية المدراس النقدية الحديثة الدراسات المقارنة النقد الثقافي ما بعد النظرية الأدب والدراسات البيئية	
ترجمة من /الي العربية سياحية	التحليل اللغوي للنصوص	الشعر التركي الحديث	شفهي

قسم اللغات السامية			١١
ترجمة	لغة	أدب	
نظريات الترجمة ثقافة اللغة ترجمه من والى	تاريخ أدب وحضاره مناهج النقد الأدبي دراسات بينيه	نظريات حديثه علم اللغة العام لغويات مقارنه	
في مجال رسالة الماجستير			شفهي

قسم اللغة الكورية			١٢
ترجمة	لغة	أدب	
	قياس معرفة الطالب في المجال اللغوي الكوري. والتعرف على علم اللغة بفروعه المختلفة. مراجع مقترحة: 구분관, 이진호, 이선웅, 이진호, 황선엽(2015), 한국문법총론 1, 집문당.	معرفة الأنواع الأدبية المختلفة في كوريا على مر العصور، وأهم الكتاب القدماء والمعاصرين. مراجع مقترحة: 김흥규(1998). 한국문학의 이해 민음사.	
			شفهي



# موضوعات قبول دبلوم الألسن قسم اللغة الروسية

## الأدب

## Литературоведение

### Темы:

1. Русские поэты и писатели 19 в . (А. Пушкин, Н. Тургенев, Л. Толстой, А. Чехов).
2. Русские поэты и писатели 20 в. (М.Горький, М.Шолохов, И.Бунин, С.Есенин, М.Булгаков).
3. Литературные жанры (рассказ, повесть, роман).
4. Романы Л . Толстого, рассказы и пьесы А.Чехова и М. Горького, рассказы И. Бунина.
5. Литературные направления в русской литературе начала 20 в.
6. Общая картина русской литературы 30-х годов после установления советской власти.

### Литература:

1. А. Журавлева, Г. Зыкова и др. История русской литературы 19 в. М., 2006.
2. Хрестоматия критических материалов. Русская литература рубежа 19 - 20 веков. М., 1999.
3. Русская литература 19 - 20 веков. Литературоведческий словарь. М., 2006.
4. Л. Ершов. История русской советской литературы. М., 1988.
5. В. Баевский. История русской литературы 20 в. М., 2003.
6. Г. Пospelов. Введение в литературоведение. М., 1976.
7. Е. Халезев. Теория литературы. М.,1999.
8. С.Белокурова. Словарь литературоведческих терминов. С.-Пб., 2012.





# موضوعات قبول دبلوم الألسن قسم اللغة الروسية

## اللغويات

## Языковедение

### Темы:

1. Предмет морфологии.
2. Части речи в русском языке.
3. Грамматические категории имени существительного.
4. Грамматические категории глагола.
5. Глаголы движения в русском языке.
6. Вид глагола в русском языке.
7. Словообразовательные способы в русском языке.
8. Предмет синтаксиса.
9. Синтаксическая связь.
10. Сочинительные и подчинительные словосочетания.
11. Понятие предложения и предикативность.
12. Порядок слов с русским языке. Сложное предложение и его виды
13. Типы сложноподчиненного предложения.
14. Семантика сложносочиненного предложения.
15. Типы бессоюзного сложного предложения.

### Литература:

1. Аникина А.Б., Калинина И.К. Современный русский язык. Морфология. М., 1983.
2. Шелякин. Справочник по русской грамматике. М., 1993.
3. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. М., 1994.
4. Левицкий Ю.А. Основы теории синтаксиса, Учебное пособие. М., 2005
5. Валгина Н.С. Синтаксис современного русского языка. М., 2000.

## موضوعات قبول دبلوم الآلسن قسم اللغة الروسية

6. Сиротинина О.Б. Лекции по синтаксису русского языка. Изд. 3, дополн. 2006.

قسم اللغة الروسية			٧
ترجمة	لغويات	أدب	
موضوعات الساعة المحلية والإقليمية والدولية	١. مفهوم علم الصرف ٢. أقسام الكلام فى اللغة الروسية ٣. السمات الصرفية للاسم ٤. السمات الصرفية للفعل ٥. أشكال الفعل ٦. أفعال الحركة ٧. أساليب الاشتقاق فى اللغة الروسية ٨. مفهوم علم النحو ٩. العلاقة النحوية ١٠. أنواع التراكيب ١١. مفهوم الجملة ١٢. نظام ترتيب الكلمات فى اللغة الروسية ١٣. الجملة المركبة وأنواعها. ١٤. أنواع الجمل التابعة داخل الجملة المركبة ١٥. الجمل المتكافئة داخل الجملة المركبة ١٦. أنواع الجمل المركبة بدون روابط	١. الشعراء والكتاب الروس فى القرن التاسع عشر (بوشكين، تورجنيف، تالستوى، تشيخوف) ٢. الشعراء والكتاب الروس فى القرن العشرين (غوركى، شولوخوف، بونين، ياسنين، بولجاكف) ٣. الأصناف الأدبية (قصة، رواية، الخ) ٤. روايات تولستوى، قصص ومسرحيات تشيخوف وغوركى، قصص بونين ٥. الاتجاهات الأدبية فى الأدب الروسى فى بداية القرن العشرين ٦. صورة عامة عن الأدب الروسى فى الثلاثينات بعد اقامة السلطة السوفيتية	

رئيس قسم اللغة الروسية

أ.د/ دينا محمد عبده

قسم اللغات الإفريقية = شعبة اللغة السواحيلية  
دكتوراه اللغويات  
موضوعات لامتحان القبول

Sarufi Maumbo ya Kiswahili - ١

Sarufi Miundo ya Kiswahili - ٢

Mtindo na Elimu Mitindo - ٣

Pragmatiki na Diskosi - ٤

Mifumo ya Ufasiri na Nadharia yake - ٥

Uambishaji na Nyambuliko katika Kiswahili - ٦

Ufasiri wa Kitamaduni - ٧

**Tafiti na Vitabu vya Kiswahili:**

Nadharia katika Taaluma ya Kiswahili na Lugha za Kiafrika - ١

Ufasiri Kipragmatiki wa Diskosi katika Gazeti la Taifa Leo - ٢

Uchanganuzi Makinifu wa Diskosikatika Vikatuni vya Shujazi - ٣

Sarufi Maumbo ya Kiswahili Sanifu, Masamba na wengineo - ٤

Sarufi Miundo ya Kiswahili sanifu, Masamba na wengineo - ٥

Sarufi Maumbo na Miundo, Wesana Chome - ٦

Mitindo ya Kiswahili Sanifu, Mwansoko - ٧

Mtindo na Elimu Mitindo, Abdulhay Salem - ٨

Ferd Simiyu Wanjala; Misingi ya Ukaliamani na Tafsiri, - ٩

Serengeti Educational Publishers (T) Ltd. Mwanza, Tanzania.

- Mshindo, Hamad B.: Kufasiri Na Tafsiri, kimepigwa chapa - ١٠

na kiwanda cha uchapishaji

- Newmark, Peter: Approaches to translation, - ١١

-----: A Textbook of Translation, Shanghai Foreign - ١٢

Languages Education Press. 1988.

Mwansoko na wengine; Kitangulizi cha Tafsiri, Nadharia na - ١٣

Mbinu, Tasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili, Chuo Kikuu cha Dar-

es-Salaam 2015.

## دكتوراه الترجمة

- علم الترجمة: موضوعه، تاريخه، أهدافه
- نظريات الترجمة ومدارسها
- أنواع الترجمة
- مشكلات الترجمة
- إجراءات الترجمة
- تطبيقات على نماذج سواحيلية:  
(نماذج لتراجم سياسية وأدبية ودينية واجتماعية واقتصادية وثقافية ورياضية)

## مراجع

- إبراهيم زكي خورشيد: الترجمة ومشكلاتها. الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠١٥.
- أحمد محمود حسن التقبي: بعض مشاكل الترجمة من اللغة السواحيلية إلى اللغة العربية. رسالة ماجستير، معهد البحوث والدراسات الإفريقية، جامعة القاهرة، ١٩٩٠.
- بيتر نيومارك. الجامع في الترجمة. ترجمة: حسن غزالة. منشورات دار ومكتبة الهلال، بيروت. ٢٠٠٦.
- شحادة الخوري. الترجمة قديما وحديثا. دار المعارف، سوسة - تونس. ١٩٨٨.
- صفاء خلوصي: فن الترجمة. الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٨٦.
- عبد العليم منسي وعبد الله عبد الرازق: الترجمة أصولها ومبادئها وتطبيقاتها. الرياض، ١٩٨٨.
- علي شعبان. المصطلح العلمي والفني في اللغة السواحيلية: دراسة تحليلية. مجلة كلية اللغات والترجمة. جامعة الأزهر. المجلد/العدد: ع ٢٧. ١٩٩٦.
- J.C. Catpord (1963): Theory of Translation, Oxford University Press, London, 1963.
- P.New Mark (1984): Approaches to Translation, Pergamon Press, Oxford, 1984.
- T. Savory (1968): The Art of translation, London, 1968.

- W. Quine (1966): On Translation: Meaning and translation, Oxford University Press, 1966.



موضوعات امتحانات قبول تأهيلي دكتوراه

## قسم اللغة الروسية

### الأدب

## Литературоведение

### Темы:

1. Основные виды литературы.
2. Теория литературы и литературоведения.
3. Литературная критика как составная часть литературоведения.
4. Теоретические основы сравнительного литературоведения.
5. Современная русская литература.

### Литература:

- 1- Аминева В. Р. Теоретические основы сравнительного и сопоставительного литературоведения: учеб. Пособие. Казань. Ун-т, 2014. – 105 с.
- 2- Кусаинова А.М. Современная русская литература: учебное пособие – Костанай: Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет», 2020. – 220 с.
- 3- Назаров, А. Н. Литературная критика как составная часть литературоведения / А. Н. Назаров. — Текст : непосредственный // Современная филология : материалы I Междунар. науч. конф. (г. Уфа, апрель 2011 г.). — Уфа : Лето, 2011. — С. 23-27. — URL: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/23/566/> (дата обращения: 25.06.2024).
- 4- Хазагеров Г. Г. Основы теории литературы: учебник/ Г. Г. Хазагеров, И. Б. Лобанов. -Ростов н/Д: Феникс 2009. – 316 с.



## موضوعات امتحانات قبول تأهيلي دكتوراه

### قسم اللغة الروسية

#### اللغويات

#### Языковедение

#### Темы:

1. Вопрос о частях речи в русском языкознании.
2. Морфология и синтаксис как разделы грамматики.
3. Вопрос о предмете синтаксиса в русском языкознании.
4. Новые подходы к изучению синтаксиса в русском языке.
5. Грамматические категории как фактор классификации частей речи в русской морфологии.
6. Средства тематизации и рематизации в русском предложении.
7. Звуковая структура русского языка.
8. Ударение и её специфическая функция в русском языке.
9. Слог, слово, такт и фраза как фонетические единицы.
10. Вопрос о систематизации лексического состава русского языка.
11. Структура лексического значения.
12. Семема, сема и лексема как единицы семантики.
13. Семантическое поле, лексико-семантические группы, тематико-понятийные группы как подходы к систематизации лексики.



## موضوعات امتحانات قبول تأهيلي دكتوراه

### قسم اللغة الروسية

14. Семасиология и ономасиология - разные приёмы изучения лексической системы русского языка.
15. Синтагматические и парадигматические отношения лексических единиц.
16. Синонимия, антонимия, омонимия, паронимия, гиперо-гипонимические отношения как виды связи между лексическими единицами.

### Литература:

1. Современный русский язык. Отв. редактор П.А.Лекант. 4-ое изд. М., 1999.
2. Современный русский язык. Под ред. В.А.Белошапковой. 2-ое изд. М., 1989.
3. Л.А.Новиков. Семантика русского языка. М., 1982.
4. Л.В.Бондарко. Фонетика современного русского языка. — СПб., 1998.
5. Левицкий Ю.А. Основы теории синтаксиса. М., 2005
6. Валгина Н.С. Синтаксис современного русского языка. М., 2000.
7. [Сиротинина О.Б. Лекции по синтаксису русского языка. 3-е изд., дополн. 2006.](#)





موضوعات امتحانات قبول تأهيلي دكتوراه

## قسم اللغة الروسية

### الترجمة

### Переводоведение

#### Темы:

1. Переводоведение как научное направление.
2. Общая и частная теория перевода.
3. О языковых и культурологических аспектах перевода.
4. Проблема перевода реалий.
5. Виды перевода (общий обзор).
6. Приёмы перевода фразеологизмов.

#### Литература:

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. М., 2004.
2. Влахов С. И., Флорин С. П. Непереводимое в переводе. М., 1980.
3. Комиссаров В. Н. Лингвистика перевода. М., 1980.
4. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение/ М., 1999.
5. Фёдоров А. В. Основы общей теории перевода. М., 2002.
٦. د. فوزى عطية محمد. علم الترجمة: مدخل لغوي. دار الثقافة الجديدة, القاهرة, ١٩٨٩.
٧. د. محمد عناني. فن الترجمة, لونجمان, القاهرة, ٢٠٠٠.
٨. د. محمد عناني. نظريات الترجمة الحديثة, لونجمان, القاهرة, ٢٠٠٣.



موضوعات امتحانات قبول تأهيلي دكتوراه

## قسم اللغة الروسية